

Tetum translation of *Cervical screening: the colposcopy examination*
(January 2013)

Ezame-Médiku Servikál nian: Ezaminasaun Kolposkopia

Oriéntasaun atualiazada

Tansá ha'u tenke ba klínika kolposkopia?

Husu ona ba ita-bo'ot atu halo ezaminasaun tan tanba ita nia ezame-médika servikál nian hatudu ona iha mudansa sélula sira balu iha ita nia servíz. Mudansa ne'e sai hanesan sinál alarme inisiál ida ne'ebé bele hamosu kánkru servikál iha futuru. Importante atu hanoin katak raru tebes katak mudansa sélula sira ne'e signifika kánkru ona.

Saida maka kolposkopia?

Koloskopia maka ezaminasaun simplis ida ba cervíz uza kolposkópiu (tipu lente ida). Ho aparelu ne'e doutór ka enfermeru/a espesialista bele haree besik liu ba mudansa sira iha ita nia servíz hodi deside karik ita presiza tratamentu. Ezaminasaun ne'e hanensan ho teste ezame-médiku, tanba ne'e feto balu sente ladún konfórtavél.

Kolposkopia ne'e hala'o ho seguru no bele hala'o durante grávida/isin-rua no sei la afeta bainhira partu/tuur-ahi bebé, ka ita nia abilidade atu isin-rua/kous fali iha futuru.

Ha'u tenke prepara aan antes?

Doutór no enfermeiru/a espesialita sira balu evita atu hala'o kolposkopia bainhira ita-nia menstruasaun mai. Surat ne'ebé ita bo'ot simu sei hateten ba ita atu aranja fali tempu seluk, karik presiza.

Ezaminasaun ne'e hala'o iha minutu 15 deit maibé ita presiza fó tempu liutan to'o oras ida iha ita-nia vizita. Ita bele lori kolega ka parente ruma mai ho ita.

Ba ita-nia konfórtavél, karik ita presiza uza saia bainhira mai. Atu nune'e ita presiza deit atu hasai ita nia roupa laran baihira halo ezaminasaun.

Iha feto balu mak sei hetan kanek ka ran uitoan depois ezaminasaun. Ita bele lori pensu sanitária ida, karik ita sei presiza.

Saida maka akontese antes ezaminasaun?

Dahuluk, doutór ka enfermeiru/a espesialista sira sei husu ba ita pergunta balu. Ne'e sei relasiona ho ita nia síkulu menstruasaun, tipu antikontrasepsaun maka ita uza, no karik ita halo ona operasaun ka hetan moras ruma iha pasadu. Ne'e liliu atu ajuda antes ba klínika karik ita sei hanoin loron dahuluk ita-nia menstruasaun mai.

Saida maka akontese durante ezaminasaun?

Karik ita la uza saia, sira sei husu ba ita atu hasai ropa hosi kanotak ba kraik no sei hatoba ita iha kama espesial ida ho superte ba ita nia kelen. Enfermeira/u ida sei akompaña ita durante ezaminasaun.

Doutór ka enfermeira/u sei hatama ho neneik espékulu ida ita nia vajina, hanesan kedas ho ita-nia teste inisiál ezame-médiku nian. Dalaruma presiza repete teste ne'e. Tuirmai espesialista sei ezame ita-nia serviz uza kolposkópiu. Aparellu ne'e haree hanesan binokulus iha estandarte ida no sei la kona ita ka hatama ba ita.

Espesialista sei tau líkidus iha ita-nia servíz hodi indentifika klaramente ba areas ne'ebé iha mudansas sélula sira. Sei fóti sample tesídu kiik ida (biópsia), hosi area afetadu. Ne'e sei ki'i ituan maibé sei la-moras.

Saida maka akontese depois ezaminasaun?

Espesialista bele fó hatene kedas ba ita saida maka sira hetan no tratamentu saida, karik, presiza. Karik sei marka fali oráriu husu ita atu mai fali hodi koalia kona-ba rezultadu hosi biópsia ruma no tratamentu ruma karik ita presiza.

Depois ezaminasaun, ita sei sente diak hodi kontinua hala'o ita nia atividade rutina. Kuandu ita hetan ona biópsia, ita sei hetan ran sai uitoan iha loron ruma tuirmai maibé ita la presiza tauk kona-ba ne'e. Ita keta hala relasaun seksuál durante loron lima hodi fó tempu atu biópsia bele diak. Labele uza tampaun sira (*tipu hosi pensu menstrusaun*) baihira sidauk diak loloos.

Saida mak ezaminasaun ne'e sei hatudu?

Rezultadu hosi kolposkopia no biópsia ruma sei hatudu tipu no medida hosi mundansa sélula sira iha servíz. Ne'e sei hatudu karik ita presiza tratamentu no, karik loos, tipu saida. Rarú tebes atu biópsia ida hatudu mudansa sélula sira ne'ebé dezenvolve ona ba kánkru. Jeralmente sei uza sirúrjia no tratamentu selseluk hodi trata kánkru servikál nian.

Saida maka akontese karik ha'u presiza tratamentu?

Tratamentu sira ne'ebé ita presiza halo baibain simples no bele halo iha anestésiku lokál hanesan pasiente ambulatória. Oposaun ba tratamentu sei depende ba ita nia kazu rasik. Tratamentu bele hala'o iha ita-nia vizita dahuluk, maibé iha kazu balu, ita tenke vizita fali klínika hodi halo ita-nia tratamentu.

Saida maka ha'u tenke halo depois tratamentu?

Depois tratamentu, ita sei iha ran durante semana neen to ualu. Durante tempu ne'e, karik ita hetan menstruasaun ita diakliu tenke uza pensu sanitaria duke tampauns. Diak liu tan maka ita tenki evita halo ezersisiu todan no labele halo relasaun seksual. Hodi nune'e ita bele fó tempu atu servíz bele diak lalais liutan.

Tratamentu ne'e sei afeta ba ha'u-nia abilidade atu hetan oan?

Tratamentu ba mudansa sélula servikál sira sei la afeta ita-nia abiliadade atu grávida/isin-rua. Maibé, iha tipu tratamentu balu ne'ebé hasa'e risku atu ita bele hetan bebé prematura iha futuru. Doutór ka enfermeiru/a espesialista sira sei esplika detallu liu risku hosi ita-nia tratamentu.

Karik ha'u presiza halo check-up/konsulta-fali?

Liutiha fulan neen depois tratamentu sei oferese fali ba ita atu halo ezame-médiku servikál nian hodi haree katak ita-nia tratamentu ne'e susesu dunik. Se ita-nia rezultadu normál ka hatudu mudansa kamán ka insértu, sei halo teste *human papillomavirus* (HPV) ba ita-nia sample. Teste ne'e hanaran **teste ba kurativu**. Karik rezultadu hosi teste ne'e negativu ba HPV, ita sei iha risku ne'ebé kiik liu atu hetan moras servikál fali ba tempu ne'e, maibé importante tebes katak ita atende fali teste ezame-médiku servikál iha tinan tolu tuirmai.

Karik ita nia rezultadu ezame-médiku servikál nian hatudu mudansas moderadu ka grave, ka karik rezultadu teste HPV nian pozitivu, sei refere ita ba halo kolposkopia fali. Mezmu iha feto ida hosi lima maka haruka mai filafali atu halo kolposkopia, iha uitoan deit maka presiza halo tratamentu fali. Ne'e ho razaun katak tratamentu ne'e bele han tempu liuhosi fulan neen atu ita nia sistema imunidade atu hamoos HPV depoisde tratamentu.

Infórmasaun liutan

Karik ita iha perguntas seluk kona-ba ita-nia kondisaun ka tratamentu, lalika tauk atu koalia ne'e ho ita nia GP ka klínika kolposkopia. Sira sei kontente atu ajuda ita.

www.cancerscreening.hscni.net

Prodúz hosi Public Health Agency, 12–22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: : 0300 555 0114. www.publichealth.hscni.net